Frioulan

Le **frioulan** (*furlan* en frioulan et *friulano* en italien) est la langue la plus répandue du groupe rhéto-roman des langues romanes. Elle est parlée dans la région autonome italienne du Frioul-Vénétie Julienne (régions d'Udine, de Pordenone et de Gorizia) et en Vénétie (Portogruaro, Agordino). Elle y est utilisée dans la signalisation routière bilingue (frioulan/italien). C'est la deuxième langue minoritaire en Italie. Elle est également parlée dans d'autres régions italiennes et dans le monde, par les émigrés des XIX^e^ et XX^e^ siècles et leurs descendants (Slovénie, Croatie, Roumanie, Suisse, France, Luxembourg, Belgique, Allemagne, Royaume-Uni, Australie, Nouvelle-Zélande, Canada, États-Unis, Venezuela, Brésil, Uruguay, Argentine).

Sommaire

Les variantes du frioulan

Variations de la prononciation

Exemples

Notes et références

Annexes

Articles connexes

Bibliographie

Liens externes

Les variantes du frioulan

On distinguerait essentiellement six variétés dialectales, selon les linguistes, qui se comprennent l'une l'autre :

- le frioulan moyen ou central parlé dans la province d'Udine, utilisé sur les documents officiels et considéré comme le plus pur ,
- le carnique ou frioulan de la Carnia et du Tarvisiano dans les Alpes carniques et Juliennes, en province d'Udine,
- le frioulan oriental du bas-Frioul et de l'Isontino, dans les provinces d'Udine et de Gorizia,
- le frioulan occidental dans la province de Pordenone, ainsi que dans la région de

Frioulan

Pays	Italie
Région	Frioul-Vénétie Julienne, également Vénétie
Nombre de locuteurs	300 000 (2002)[1]
Nom des locuteurs	Frioulans
Typologie	SVO, syllabique

Classification par famille

- langues indo-européennes
  - langues romanes
    - groupe rhéto-roman
      - **frioulan**

Codes de langue

ISO 639-2	`fur`
ISO 639-3	`fur (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=fur)`
IETF	`fur`
Linguasphere	`51-AAA-m (http://www.hortensj-garden.org/index.php?tnc=1&tr=lsr&nid=51-AAA-m)`
Glottolog	`friu1240 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/friu1240)`

Échantillon

Article premier de la Déclaration universelle des droits de l'homme (voir le texte en français (https://www.un.org/fr/universal-declaration-human-rights/index.html))

Article premier

Ducj i oms a nassin libars e compagns sicu dignitât e derits. A àn sintiment e cussience e scugne che a si cjatin un cun chel altri sicu fradis.

Carte

Portogruaro, en Vénétie, faisant partie du Frioul historique,
- l'agordino et l'atesino, hors de la région autonome du Frioul-Vénétie Julienne, en Vénétie, dans la province de Belluno, à Agordino et dans le Haut-Adige, dans la province autonome de Bolzano, à Atesino.

Distribution de la langue frioulane

Variations de la prononciation

La langue frioulane possède certains phonèmes différents de l'italien standard, notamment celui noté « Cj » (comme dans *Cjase*, la maison - pouvant se dire *Cjasa* et aussi *Cjaso* dans certaines régions), qui se prononce [c] selon l'Alphabet phonétique international. On peut retranscrire cette association de consonnes, rare dans les langues romanes, par un « k » suivi d'un « i » (ou [j] très bref).
Également la prononciation du « r » varie : en effet le son ne se roule pas comme dans le reste du pays. Alors que l'italien use normalement du r roulé traditionnel, symbole [r], le frioulan utilise la consonne dite battue, un son plus atténué noté [ɾ]. À noter l'exception de la vallée du Chiarsò, où le « r » est prononcé généralement à la française[2].

Pour des informations plus précises voir l'article italien : Lingua friulana#Fonetica e fonologia **(it)**.

Exemples

- « Bonjour, je m'appelle Jacques ! » : *Bondì, jo mi clami Jacum !*
- « Il fait vraiment chaud aujourd'hui ! » : *Vuê al è propite cjalt !*
- « Je dois vraiment partir à présent, au revoir » : *O scuen propit lâ cumò, mandi*
- « Je ne peux sortir avec vous ce soir, je dois étudier » : *No pues saltâ fûr cun vo altris usgnot, o ai di studiâ*
- « Celui qui ne cherche pas ne trouve pas ! » : *Cui che nol cîr nol cjate!*

Préavis de direction bilingue italien/frioulan à Udine.

Notes et références

1. *Ethnologue* [fur].
2. Étude linguistique du frioulan par Paolo Roseano (http://paoloroseano.weebly.com/uploads/4/3/6/3/43633727/roseano_dialetti_friulano.pdf) *La terza riguarda esclusivamente le varietà carniche del Canale di Incaroio, che presentano la vibrante uvulare [R] laddove le altre varietà friulane utilizzano normalmente l'alveolare [r]*

Annexes

Articles connexes

Sur les autres projets Wikimedia :

- Liste Swadesh du frioulan
- Pier Paolo Pasolini a composé des poèmes en frioulan, la langue de sa mère.
- Tita Gori, artiste-peintre a rédigé un long poème chevaleresque en frioulan publié dans la revue de Domenico del Bianco *Pagine Frioulane*.

Frioulan (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Friulian_language?uselang=fr), sur Wikimedia Commons

frioulan, sur le Wiktionnaire

Wikipédia en frioulan.

Bibliographie

- Paola Benincà, Laura Vanelli, *Linguistica friulana*, Unipress, Padova, 2005.
- Franc Fari (cur.), *Manuâl di lenghistiche furlane*, Forum, Udine, 2005.
- Giuseppe Francescato, *Dialettologia friulana*, Società Filologica Friulana, Udine, 1966.
- Giovanni Frau, *I dialetti del Friuli*, Società Filologica Friulana, Udine, 1984.
- Sabine Heinemann, *Studi di linguistica friulana*, Società Filologica Friulana, Udine, 2007.
- Carla Marcato, *Friuli-Venezia Giulia*, Laterza, Roma - Bari, 2001.
- Piera Rizzolati, *Elementi di linguistica friulana*, Società Filologica Friulana, Udine, 1981.
- Paolo Roseano, *La pronuncia del friulano standard: proposte, problemi, prospettive (http://prosodia.upf.edu/home/arxiu/publicacions/roseano/CeFastu_007_034_Roseano.pdf)*, Ce Fastu?, LXXXVI (2010), n. 1, p. 7-34.
- Paolo Roseano, *Suddivisione dialettale del friulano (http://paoloroseano.weebly.com/uploads/4/3/6/3/43633727/roseano_dialetti_friulano.pdf)*. In: S. Heinemann, L. Melchior (eds.), Manuale di linguistica friulana. De Gruyter Mouton, Berlin, 2015, pp. 155-186.
- Federico Vicario (cur.), *Lezioni di lingua e cultura friulana*, Società Filologica Friulana, Udine, 2005.
- Federico Vicario, *Lezioni di linguistica friulana*, Forum, Udine, 2005.

Liens externes

- Notices d'autorité : Gemeinsame Normdatei (http://d-nb.info/gnd/4155474-7)
- **(en)** Fiche langue du frioulan (http://www.ethnologue.com/language/fur) `[fur]` dans la base de données linguistique *Ethnologue.*
- **(en)** Fiche langue du frioulan (http://glottolog.org/resource/languoid/id/friu1240) `[friu1240]` dans la base de données linguistique *Glottolog*.
- **(en)** Sources d'information traitant du frioulan (http://www.language-archives.org/language/fur) sur le site de l'OLAC.
- **(fur)** Portail de web frioulan (http://www.lenghe.net/)
- **(en)** Dictionnaire frioulan-anglais et anglais-frioulan (http://www.sangiorgioinsieme.it/Diz-friulan-english%20.htm)
- **(fur)** Radio internationale frioulane. (http://www.ondefurlane.eu/)
- **(it + en + fur)** Association culturelle Istitût Ladin Furlan Pre Checo Placerean". (http://www.istitutladinfurlan.it/)
- **(it + en + fur)** Société philologique frioulane officielle. (http://www.filologicafriulana.it/)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Frioulan&oldid=171948732 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 12 juin 2020 à 22:15.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.